



Instituto  
de arte  
contemporáneo

# **Juan Ramón Barbancho Co-Comisaría: En Castellano and in other Languages: Video Artists From Andalucía and the Bronx**

Publicado 25-05-2011

Inauguración: 1 de junio de 2011

Hasta el 3 de agosto de 2011

Lugar:

Longwood Art Gallery Project Room 450 Grand Concourse at 149th St.

Bronx, New York 10451

(718) 518-6728

[longwood@bronxarts.org](mailto:longwood@bronxarts.org)

Comisarios: Juan-Ramón Barbancho y Nicolás Dumit Estévez.

Este proyecto curatorial involucra tres artistas de Andalucía y tres del Bronx en una conversación que trata de evaluar diferencias y afinidades, para analizar a través de sus vídeos en temas como la memoria, la pertenencia, los rituales populares y el día a día en la calle de dos distantes ubicaciones geográficas: una en Europa y el otro en las Américas.

Los artistas españoles están preocupados por la celebración en su propia cultura e identidad, una que existe a veces sólo a través de los recuerdos frágiles que corren el riesgo de hibridación con otra cultura más fuerte, el grupo dominante. Además de defender los aspectos de su cultura contra la agresión desde el exterior, también se resisten a convertirse en una subcultura, como sucede a menudo en zonas marginales, formas de vida que son el resultado de la globalización.

Sus homólogos del Bronx están más absortos en una observación meticulosa de la ciudad y sus habitantes y, en algunos casos, en la aplicación de intervenciones sencillas pero reveladoras en el espacio urbano. La vida de la ciudad en todas sus ramificaciones se codifica en un lenguaje que estos artistas tratan de descodificar.

Sobre el título de esta exposición: Español, como los habitantes de las Américas se refieren al Castellano, el idioma de Castilla, es un elemento cotidiano en la ciudad políglota de Nueva York, reuniendo a personas procedentes de entornos culturales más disímiles. Español / Castellano también puede ser un punto de partida fácil para llevar a los neoyorquinos a unirse a una conversación armoniosa o una discusión acalorada, y un hilo conductor entre los dos continentes. Esta exposición es parte de Born again, un proyecto desarrollado por Nicolás Dumit Estévez para Longwood Arts Gallery del Consejo y de las Artes del Bronx. Que se presentará con esta organización, así como con socios colaboradores en todo el municipio, incluyendo Lehman College Art Gallery.

## **Autores y Obras**

Nicky Enright

Pulse (2007). 2' 30" Pulse es una exploración de la movilidad a través de vídeo y sonido. Representa una dinámica de la ciudad de Nueva York, a través de diversas formas de viaje, incluyendo caminar (ya sea con una pelota de baloncesto o con un bastón), en coche, autobús, camión, bicicleta, helicóptero o en taxi. Los múltiples fotogramas del vídeo están en constante movimiento. Hacia el final de la pieza aparece un avión en el cielo que se yuxtapone a un vagón de metro subterráneo. Vinculado todo al movimiento, en este vídeo lo importante es la interacción y el intercambio entre las personas. Por ejemplo, un vendedor ambulante de periódicos es una forma de comunicación móvil. A nivel formal, Enright busca crear una relación de interdependencia entre los componentes visuales y el sonido. En definitiva, esta obra es un homenaje a los poderosos impulsos de Nueva York.

Amparo Garrido

Remanecer (2008) 14' 41"

Elabora su obra sobre las formas de trabajo y costumbres en el campo andaluz, concretamente en el pueblo de Porcuna (Jaén) y sobre los "bares" o peñas de Flamenco a los que solo pueden entrar los socios. Este tipo de peñas son muy comunes en Andalucía. Identifican un peculiar asociacionismo en torno a la música, la religión o el fútbol, principalmente.

La obra seleccionada, se acerca a las labores del campo andaluz buscando, más que una identificación, la memoria familiar perdida cuando su padre emigró a Valencia, donde ella nació. Es como un trabajo casi de ida y vuelta. Ella regresa al lugar de donde procede su familia paterna tal vez para encontrarse con sus orígenes, con ella misma. A la vez en casi un trabajo antropológico y sociológico que se acerca a ese mundo.

Laura Napier

Project for a street corner (WTC PATH) (2008). 11' 11"

Trabajando a partir de un estudio temporal con vistas a una plaza frente a la entrada del World Trade Center PATH estación, Napier se ha grabado en video

desde arriba a sí misma con un grupo de estudiantes de secundaria que forman un círculo en la plaza durante las horas punta. En el lapso de veinte minutos, su círculo ha canalizado un flujo regular de viajeros en un más pequeño y a continuación la columna se hace más ancha. A veces las personas caminaron a través del círculo. En el project for a street corner (WTC PATH) Napier trabaja con amigos y grupos para intervenir en las maneras de actuar de las multitudes en espacios públicos y con el comportamiento contrario, la inserción de lo inesperado en la vida cotidiana, pero sin alterar la vida de nadie. A menudo la gente interactúa con este proyecto sin saber que son participantes de algo. El interés es crear y examinar los sistemas sociales, incluyendo también a la audiencia en el proceso. Cada actuación es diferente y única para cada sitio.

Juan Carlos Robles

Videoclub (2005) 42'

La obra está realizada en el barrio sevillano de Las 3.000 Viviendas. Esta zona del extrarradio de la ciudad, compuesta por una población humilde que fue realojada hace algunas décadas en un conjunto de bloques de viviendas, es una zona de conflicto permanente. El realojo provocó un cierto desarraigo y una búsqueda feroz de identidad, en un tiempo, además, especialmente conflictivo. En realidad forman parte de una periferia urbana deseosa de ser integrada en el imaginario colectivo de la ciudad y superar problemáticas de marginación. Pero la realidad no es así.

Christopher Smith Janikula

In Between You and Me (2009) 8' 8" In Between You and Me es un vídeo de dos canales. Una ejecución que representa el concepto de la confrontación en un entorno urbano por el cruce en los límites personales de la gente en la calle. Por ejemplo, la presencia fugaz de Smith penetra las barreras privadas que los transeúntes crean a su alrededor y captura estos casos a través de la cámara, lo que subraya la relación entre el cuerpo del artista y el de los que se encuentra. El rodaje se llevó a cabo con dos cámaras, una atada a la cabeza de Smith y la otra en el pecho.

Valeriano López

Me duele el chocho (2002) 4'

La obra es un acercamiento a los barrios marginales y un intento de darles voz. Es una obra de interés social, como es habitual en su trabajo. Nos acerca a esa minoría excluida que no sólo vive desde hace mucho tiempo en España sino que además forma parte de su folclore e imagen turística. El artista pidió a los gitanos que viven en condiciones ínfimas en el barrio de Las Cuevas de Huéscar que pronunciaran ante la cámara la famosa frase de Unamuno "Me duele España", pero también que cuenten sus experiencias, sus quejas, habitualmente olvidadas por los gobernantes.